

УДК 81'42

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ТЕКСТОВЫХ ИНТЕРНЕТ-МЕМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Губич Полина Андреевна

преподаватель кафедры теоретической и прикладной лингвистики,
Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова
(г. Могилев, Республика Беларусь)
e-mail: gubich@msu.by

В статье анализируются примеры англоязычных и русскоязычных текстовых интернет-мемов как нового жанра интернет-коммуникации.

Ключевые слова: интернет-дискурс, интернет-коммуникация, мем, интернет-мем, жанр, текстовый мем

The article analyzes examples of English and Russian textual memes as a new genre of online communication.

Keywords: online discourse, online communication, meme, internet meme, genre, textual meme

Знание жанров текстов массовой коммуникации и особенностей их вербализации и функционирования в электронном дискурсе является одной из языковых компетенций будущих преподавателей английского языка, поэтому факты интернет-дискурса включаются в современные учебные пособия по развитию навыков устной и письменной речи на иностранном языке [1; 2; 7], повышая тем самым качество лингвистического образования [6]. Одним из таких жанров электронной коммуникации является «мем».

Мем (термин впервые использован британским этологом Р. Докинзом в 1976 г. [10]) является одним из наиболее молодых жанров интернет-дискурса, который, как известно, характеризуется особой динамикой своей жанровой организации (см. [3; 4; 5]). По замечанию Е. И. Горошко и Е. А. Жигалиной, «виртуальные жанры ... динамичны и будут развиваться и видоизменяться столь долго, сколь долго будут развиваться и совершенствоваться сами интернет-технологии» [5, с. 113].

В настоящий момент мем можно рассматривать как отдельный – развлекательно-развивающий (см. классификацию Е. Н. Василенко [3, с. 21; 4, с. 105]) – жанр интернет-коммуникации. Под интернет-мемом, согласно Ю. В. Шуриной, понимается «единица информации, объект, который получил популярность – как правило, спонтанно – в среде, обслуживаемой информационными технологиями» [8, с. 162].

По способу выражения выделяются следующие типы активно функционирующих в современном интернет-пространстве мемов: текстовый мем, мем-изображение, медиамем, гиф, креолизованный мем [9, с. 87]. Интерес для нашего исследования представляют текстовые (языковые, словесные) интернет-мемы.

Текстовые мемы могут быть представлены словами, выражениями, фразами, текстовыми фрагментами и др. Следует отметить, что несмотря на то, что одной из характеристик мема как жанра интернет-коммуникации является его злободневность и быстротечность, некоторые текстовые мемы, созданные достаточно давно, могут быть актуальными и на сегодняшний день. Их источники возникновения варьируются

от художественных произведений (фильмов, сериалов, мультфильмов, литературных произведений), песен, видеоблогов, компьютерных игр до актуальных новостей, высказываний известных личностей и др. Текстовые мемы могут использоваться как обособленно (в интернет-переписке, комментариях, реальном общении и др.), так и входить в состав других типов мемов (например, креолизованные мемы).

Рассмотрим некоторые наиболее популярные русскоязычные и англоязычные текстовые мемы, функционирующие в современном интернет-пространстве. В качестве источников выступили посты и комментарии пользователей таких социальных сетей, как ВКонтакте (<https://vk.com/>), Twitter (<https://twitter.com/>), а также сайты Memeopedia (<https://memeopedia.ru/>), и Know Your Meme (<https://knowyourmeme.com/>).

Одним из наиболее популярных на данный момент текстовых мемов русскоязычного интернет-пространства является мем «база» (в других вариантах: «это база», «базированный мем» и др.). Несмотря на то, что широкой популярности данный мем достиг в 2020 году, он до сих пор не теряет своей актуальности. В русскоязычный сегмент интернета мем был заимствован из англоязычного интернет-пространства, где он также является актуальным и по сей день. Мем “based” является ироничным и используется для положительной оценки чего-либо. В широком смысле “based” означает поведение человека, который не зависит от чужого мнения. Русскоязычный аналог мема «база» зачастую имеет противоположное значение. Несмотря на то, что данный мем также может выражать положительную оценку, в некоторых ситуациях конструкция «это база» является способом подытожить чью-то абсурдную идею.

Примером, когда русскоязычный текстовый мем был заимствован англоязычными пользователями, является мем «Как тебе такое, Илон Маск?» (в англоязычной версии “How do you like this, Elon Musk?”). Несмотря на то, что этот мем обрел популярность в 2018 году, его можно встретить на просторах интернета даже сегодня. Это связано с популярностью Илона Маска, который является активным интернет-пользователем, а также сам часто публикует мемы в своем аккаунте. Данный мем противопоставляет достижения инноватора и различные бытовые изобретения (зачастую абсурдные).

Еще одним мемом, обретшим популярность как в англоязычном, так и в русскоязычном интернет-пространстве, является “POV” (“pov”, «пов»). В английском языке аббревиатура *POV* расшифровывается как *point of view* (‘точка зрения’). Данный прием означает повествование от

первого лица, что позволяет говорящему подчеркнуть субъективность своего высказывания. Зачастую данную пометку можно встретить в фанфиках (сочинениях, созданных по мотивам оригинальных литературных произведений, комиксов, фильмов, сериалов, игр и т. д.), видео, комментариях, переписках, различных типах мемов и др. Прием используется для того, чтобы зритель или читатель лучше прочувствовал ситуацию или персонажа. Интересно, что с возрастанием популярности мема, его стали использовать в другом, неправильном, значении. Коммуниканты употребляли мем «пов» как синоним мема «когда ты», что неверно. Интернет-пользователи до сих пор дискутируют по этому поводу, поэтому иногда можно встретить мемы, где надпись “pov” подчеркнута, а рядом написано “real” или «рил».

Таким образом, в русскоязычном и англоязычном интернет-пространстве популярными зачастую являются одни и те же текстовые мемы. Они могут переводиться либо использоваться в первоначальном варианте. Текстовыми мемами могут быть как отдельные слова (*real, based*), аббревиатуры (*pov*), так и целые предложения (*How do you like this, Elon Musk?*). Предложения могут быть грамматически правильными (*Как тебе такое, Илон Маск?*), а также написаны с ошибками (*это база.*). У одних и тех же мемов могут быть противоположные значения в английском и русском языках (ср. *based* и *база*). Противоположные значения могут закладываться в мем и в рамках одного языка (*pov*). Текстовые мемы могут функционировать как обособленно, так и в связке с другими объектами (картинки, видео и др.). Пик популярности текстовых мемов может быть отдален от времени их создания. Текстовые мемы могут заимствоваться не только из английского в русский язык, но и наоборот.

Список литературы

1. Василенко, Е. Н. Английский язык. Развитие навыков устной и письменной речи = English. Developing Speaking and Writing Skills : учеб. пособие : в 2 ч. / Е. Н. Василенко, Е. Е. Иванов, А. Н. Шестернёва. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2020. – Ч. 1. – 348 с.
2. Василенко, Е. Н. Английский язык. Развитие навыков устной и письменной речи = English. Developing Speaking and Writing Skills : учеб. пособие : в 2 ч. / Е. Н. Василенко, Е. Е. Иванов, А. Н. Шестернёва. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2020. – Ч. 2. – 232 с.
3. Василенко, Е. Н. Жанровая организация интернет-дискурса / Е. Н. Василенко // Кулешовские чтения : сб. науч. ст. по материалам Междунар. науч.-практ. конф., Могилев, 18–19 апр. 2019 г. / Могилев. гос. ун-т ; под ред. Т. В. Мосейчук. – Могилев, 2020. – С. 18–22.

4. Василенко, Е. Н. Конфликт ценностей в интернет-коммуникации: когнитивный и прагмалингвистический аспекты / Е. Н. Василенко. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2022. – 236 с.
5. Горошко, Е. И. Виртуальное жанроведение: устоявшееся и спорное / Е. И. Горошко, Е. А. Жигалина // Вопросы психолингвистики. – 2010. – № 2 (12). – С. 105–123.
6. Иванов, Е. Е. Качество лингвистического образования в Республике Беларусь (в аспекте межкультурной коммуникации) / Е. Е. Иванов // Проблемы качества образования в Белоруссии и России в контексте интеграционных процессов : в 2 ч. – М. : Российская академия образования, 2008. – Ч. 1. – С. 161–170.
7. Практический курс немецкого языка – 1 = Sprachpraxis Deutsch – 1 : учеб.-метод. пособие / Т. Н. Балабанова, И. В. Нивина, Н. А. Протасова, А. М. Старостина, А. Д. Теплякова. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2021. – 212 с.
8. Щурина, Ю. В. Интернет-мемы как феномен интернет-коммуникации / Ю. В. Щурина // Научный диалог. – 2012. – № 3. – С. 160–171.
9. Щурина, Ю. В. Интернет-мемы: проблема типологии / Ю. В. Щурина // Вестн. Череповец. гос. ун-та. – 2014. – № 6 (59). – С. 85–89.
10. Dawkins, R. The Selfish Gene / R. Dawkins. – Oxford: Oxford University Press, 1976. – 352 p.